

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) 2015/281

2014 m. lapkričio 26 d.

kuriuo pakeičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I ir II priedai

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽¹⁾, visų pirma į jo 77 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) Nr. 1215/2012 numatomas sprendimų, autentiškų dokumentų ir teisminių taikos sutarčių judėjimas Sąjungoje. Jis bus pradėtas taikyti nuo 2015 m. sausio 10 d.;
- (2) Reglamento (ES) Nr. 1215/2012 I ir II prieduose nustatyta pažymos dėl teismo sprendimo civilinėse ir komercinėse bylose forma ir pažymos dėl autentiško dokumento arba teisminės taikos sutarties civilinėse ir komercinėse bylose forma;
- (3) nuo 2014 m. sausio 1 d. Latvija įsivedė eurą. Todėl iš formų turi būti pašalintos visos nuorodos į buvusią Latvijos valiutą. Lietuva įsives eurą nuo 2015 m. sausio 1 d. Todėl iš formų turi būti pašalintos visos nuorodos į Lietuvos valiutą;
- (4) 2013 m. liepos 1 d. į Sąjungą įstojo Kroatija. Todėl į formas turi būti įtrauktos nuorodos į Kroatiją ir jos valiutą;
- (5) pagal Protokolo (Nr. 22) dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvavo priimant Reglamentą (ES) Nr. 1215/2012 ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (6) tačiau vadovaudamasi Europos bendrijos ir Danijos susitarimo 3 straipsnio 2 dalimi, Danija 2012 m. gruodžio 20 d. laišku Komisijai pranešė ⁽²⁾ apie savo sprendimą įgyvendinti Reglamento (ES) Nr. 1215/2012 nuostatas. Todėl į formas turi būti įtrauktos nuorodos į Daniją ir jos valiutą;
- (7) siekiant aiškumo tikslinga pakeisti I ir II priedus;
- (8) todėl Reglamentas (ES) Nr. 1215/2012 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

⁽¹⁾ O L L 351, 2012 12 20, p. 1.

⁽²⁾ O L L 79, 2013 3 21, p. 4.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 1215/2012 I ir II priedai pakeičiami šio reglamento priedu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir pagal Sutartis tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. lapkričio 26 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

PRIEDAS

„I PRIEDAS

PAŽYMA DĖL TEISMO SPRENDIMO CIVILINĖSE IR KOMERCINĖSE BYLOSE

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo 53 straipsnis

1. KILMĖS VALSTYBĖS TEISMAS

1.1. Pavadinimas:

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto kodas:

1.2.3. Valstybė narė

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
 LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK

1.3. Telefonas:

1.4. Faksas

1.5. E. paštas (jei yra):

2. IEŠKOVAS (-AI) ⁽¹⁾

2.1. Vardas (-ai) ir pavardė / įmonės arba organizacijos pavadinimas:

2.2. Asmens kodas (jei taikoma ir jei žinomas):

2.3. Gimimo data (mmmm mm dd) ir vieta arba juridinio asmens atveju – juridinio asmens statuso įgijimo/įsteigimo/registravimo data ir vieta (jei taikoma ir jei žinoma):

2.4. Adresas:

2.4.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

2.4.2. Vieta ir pašto kodas:

2.4.3. Šalis:

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
 LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Kita (nurodyti ISO kodą)

2.5. E. paštas (jei yra):

3. ATSAKOVAS (-AI) ⁽²⁾

3.1. Vardas (-ai) ir pavardė/įmonės arba organizacijos pavadinimas:

3.2. Asmens kodas (jei taikoma ir jei žinomas):

3.3. Gimimo data (mmmm mm dd) ir vieta arba juridinio asmens atveju – juridinio asmens statuso įgijimo/įsteigimo/registravimo data ir vieta (jei taikoma ir jei žinoma):

3.4. Adresas:

3.4.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

3.4.2. Vieta ir pašto kodas:

3.4.3. Šalis:

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
 LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Kita (nurodyti ISO kodą)

3.5. E. paštas (jei žinomas):

4. TEISMO SPRENDIMAS

4.1. Teismo sprendimo data (mmmm mm dd):

4.2. Teismo sprendimo numeris:

4.3. Ar teismo sprendimas buvo priimtas atsakovui nedalyvaujant?

4.3.1. Ne4.3.2. Taip (nurodykite bylos iškėlimo ar lygiaverčio dokumento įteikimo atsakovui datą (mmmm mm dd)):

4.4. Ar teismo sprendimas vykdytinas kilmės valstybėje narėje ir nereikia laikytis jokių papildomų reikalavimų?

4.4.1. Taip (nurodykite datą (mmmm mm dd), kada teismo sprendimas paskelbtas vykdytinu, jei taikytina)4.4.2. Taip, bet tik šio (-ių) asmens (-ų) atžvilgiu (nurodykite):4.4.3. Taip, bet tik tam tikra (-os) sprendimo dalis (-ys) (nurodykite):4.4.4. Teismo sprendime nėra numatyta vykdytina prievolė

4.5. Iki pažymos išdavimo dienos teismo sprendimas buvo įteiktas atsakovui (-ams):

4.5.1. Taip (nurodykite įteikimo datą (mmmm mm dd), jei ji žinoma):

4.5.1.1. Teismo sprendimas buvo įteiktas tokia (-iomis) kalba (-omis):

BG ES CS DK DE ET EL EN FR HR GA IT LV LT HU MT NL
 PL PT RO SK SL FI SV Kita (nurodyti ISO kodą)

4.5.2. Kiek teismui žinoma, ne

4.6. Teismo sprendimo turinys ir palūkanos:

4.6.1. Teismo sprendimas dėl piniginių reikalavimų ⁽³⁾

4.6.1.1. Trumpas bylos dalyko aprašas:

4.6.1.2. Teismas priteisė iš

..... (vardas (-ai) ir pavardė / įmonės arba organizacijos pavadinimas) ⁽⁴⁾

sumokėti

..... (vardas (-ai) ir pavardė / įmonės arba organizacijos pavadinimas)

4.6.1.2.1. Jeigu daugiau nei vienas asmuo privalo įvykdyti tą patį piniginių reikalavimą, ar visos sumos gali būti reikalaujama iš bet kurio asmens?

4.6.1.2.1.1. Taip4.6.1.2.1.2. Ne

4.6.1.3. Valiuta:

euras (EUR) Bulgarijos levas (BGN) Čekijos krona (CZK) Danijos krona (DKK) Kroatijos kuna (HRK) Vengrijos forintas (HUF) Lenkijos zlotas (PLN) svaras sterlingų (GBP) Rumunijos lėja (RON) Švedijos krona (SEK) kita (nurodyti ISO kodą):

4.6.1.4. Pagrindinė suma:

4.6.1.4.1. Vienkartinė suma

4.6.1.4.2. Dalimis mokėtina suma ⁽⁵⁾

Mokėjimo terminas (mmmm mm dd)	Suma

4.6.1.4.3. Reguliariai mokėtina suma:

4.6.1.4.3.1. per dieną

4.6.1.4.3.2. per savaitę

4.6.1.4.3.3. kita (nurodyti dažnumą):

4.6.1.4.3.4. nuo (data (mmmm mm dd) arba įvykis):

4.6.1.4.3.5. Jei taikytina, iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis):

4.6.1.5. Palūkanos (jei taikytina):

4.6.1.5.1. Palūkanos:

4.6.1.5.1.1. Nenurodytos teismo sprendime

4.6.1.5.1.2. Taip, teismo sprendime nurodytos tokios palūkanos:

4.6.1.5.1.2.1. Suma:

arba

4.6.1.5.1.2.2. ... proc. palūkanų norma

4.6.1.5.1.2.3. Palūkanos mokėtinos nuo (data (mmmm mm dd) arba įvykis) iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.2. Teisės aktuose nustatytos palūkanos (jei taikytina), apskaičiuotinos pagal (nurodykite atitinkamą teisės aktą):

4.6.1.5.2.1. Palūkanos mokėtinos nuo iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis) (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.3. Palūkanų kapitalizavimas (jei taikytina, nurodykite):

4.6.2. Teismo sprendimas, kuriuo paskiriama laikinoji priemonė, įskaitant apsaugos priemonę:

4.6.2.1. Trumpas bylos dalyko aprašas ir paskirta priemonė:

4.6.2.2. Priemonę paskyrė teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti bylą iš esmės

4.6.2.2.1. Taip

4.6.3. Kitos rūšies teismo sprendimas:

4.6.3.1. Trumpas bylos dalyko aprašas ir teismo sprendimas:

4.7. Išlaidos ⁽⁷⁾:

4.7.1. Valiuta:

euras (EUR) Bulgarijos levas (BGN) Čekijos krona (CZK) Danijos krona (DKK) Kroatijos kuna (HRK) Vengrijos forintas (HUF) Lenkijos zlotas (PLN) svaras sterlingų (GBP) Rumunijos leja (RON) Švedijos krona (SEK) kita (nurodyti ISO kodą):

4.7.2. Iš toliau nurodyto (-ų) asmens (-ų), kurio (kurių) atžvilgiu prašoma vykdyti sprendimą, priteista padengti išlaidas:

4.7.2.1. Vardas (-ai) ir pavardė / įmonės arba organizacijos pavadinimas: ⁽⁸⁾

4.7.2.2. Jeigu padengti išlaidas priteista iš daugiau nei vieno asmens, visą sumą galima išieškoti iš bet kurio iš šių asmenų:

- 4.7.2.2.1. Taip
- 4.7.2.2.2. Ne
- 4.7.3. Prašoma išieškoti šias išlaidas ⁽⁹⁾
- 4.7.3.1. Teismo sprendime nustatyta bendra išlaidų suma (nurodykite sumą):
- 4.7.3.2. Teismo sprendime išlaidos nustatytos bendros išlaidų sumos procentine dalimi (nurodykite bendros sumos procentinę dalį):
- 4.7.3.3. Teismo sprendime nustatyta, iš ko priteistos išlaidos, ir nurodytos tokios tikslios sumos:
- 4.7.3.3.1. Žyminis mokestis:
- 4.7.3.3.2. Išlaidos advokatui:
- 4.7.3.3.3. Dokumentų įteikimo išlaidos:
- 4.7.3.3.4. Kita:
- 4.7.3.4. Kita (nurodykite):
- 4.7.4. Palūkanos nuo išlaidų:
- 4.7.4.1. Netaikoma
- 4.7.4.2. Teismo sprendime nurodytos palūkanos:
- 4.7.4.2.1. Suma:
arba
- 4.7.4.2.2. ... proc. palūkanų norma
- 4.7.4.2.2.1. Palūkanos mokėtinos nuo iki: (data (mmmm mm dd) arba įvykis) (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁶⁾
- 4.7.4.3. Teisės aktuose nustatytos palūkanos (jei taikytina), apskaičiuotinos pagal (nurodykite atitinkamą teisės aktą):
- 4.7.4.3.1. Palūkanos mokėtinos nuo iki: (data (mmmm mm dd) arba įvykis) (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁶⁾
- 4.7.4.4. Palūkanų kapitalizavimas (jei taikytina, nurodykite):

Dokumento parengimo vieta: ...

Parašas ir (arba) kilmės teismo antspaudas

⁽¹⁾ Jei teismo sprendimas susijęs su daugiau nei vienu ieškovu, įrašykite informaciją apie visus ieškovus.

⁽²⁾ Jei teismo sprendimas susijęs su daugiau nei vienu atsakovu, įrašykite informaciją apie visus atsakovus.

⁽³⁾ Jeigu teismo sprendime minimos tik išlaidos, susijusios su piniginiu reikalavimu, dėl kurio buvo priimtas ankstesnis sprendimas, praleiskite 4.6.1 punktą ir eikite prie 4.7 punkto.

⁽⁴⁾ Jeigu sumokėti priteista iš daugiau nei vieno asmens, įrašykite informaciją apie visus asmenis.

⁽⁵⁾ Įrašykite informaciją apie kiekvieną dalį.

⁽⁶⁾ Įrašykite informaciją apie visus laikotarpius, jei jų daugiau nei vienas.

⁽⁷⁾ Šis punktas taip pat pildytinas tuomet, jei padengti išlaidas priteista pagal atskirą teismo sprendimą.

⁽⁸⁾ Įrašykite informaciją apie visus asmenis, jei jų daugiau nei vienas.

⁽⁹⁾ Jei išlaidos gali būti išieškomos iš kelių asmenų, įrašykite kiekvienam asmeniui skirtą dalį.

II PRIEDAS

PAŽYMA DĖL AUTENTIŠKO DOKUMENTO ARBA TEISMINĖS TAIKOS SUTARTIES ⁽¹⁾ CIVILINĖSE IR KOMERCINĖSE BYLOSE**Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo 60 straipsnis**

1. TEISMAS ARBA KOMPETENTINGA INSTITUCIJA, IŠDUODANTYS PAŽYMA
 - 1.1. Pavadinimas:
 - 1.2. Adresas:
 - 1.2.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:
 - 1.2.2. Vieta ir pašto kodas:
 - 1.2.3. Valstybė narė
 AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
 LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK
 - 1.3. Telefonas:
 - 1.4. Faksas
 - 1.5. E. paštas (jei žinomas):
2. AUTENTIŠKAS DOKUMENTAS
 - 2.1. Institucija, parengusi autentišką dokumentą (jei jį rengė ne pažymą išdavusi institucija)
 - 2.1.1. Institucijos pavadinimas:
 - 2.1.2. Adresas:
 - 2.2. Data (mmmm mm dd), kada 2.1 punkte nurodyta institucija parengė autentišką dokumentą:
 - 2.3. Autentiško dokumento numeris (jei taikytina):
 - 2.4. Autentiško dokumento registracijos kilmės valstybėje narėje data (mmmm mm dd) (pildyti tik tuo atveju, jei nuo registracijos datos priklauso šio dokumento teisinė galia ir ši data skiriasi nuo 2.2 punkte nurodytos datos):
 - 2.4.1. Numeris registre (jei taikoma):
3. TEISMINĖ TAIKOS SUTARTIS
 - 3.1. Teismas, kuris patvirtino teisminę taikos sutartį arba kuriame buvo sudaryta teisminė taikos sutartis (jei tai ne pažymą išdavęs teismas)
 - 3.1.1. Teismo pavadinimas:
 - 3.1.2. Adresas:
 - 3.2. Teisminės taikos sutarties data (mmmm mm dd):
 - 3.3. Teisminės taikos sutarties numeris:
4. AUTENTIŠKO DOKUMENTO ARBA TEISMINĖS TAIKOS SUTARTIES ŠALYS
 - 4.1. Kreditorius (-iai) (vardas ir pavardė / bendrovės arba organizacijos pavadinimas) ⁽²⁾:
 - 4.1.1. Asmens kodas (jei taikoma ir jei žinomas):
 - 4.1.2. Gimimo data (mmmm mm dd) ir vieta arba juridinio asmens atveju – juridinio asmens statuso įgijimo/įsteigimo/įregistravimo data ir vieta (jei taikoma ir jei žinoma):
 - 4.2. Skolininkas (-ai) (vardas ir pavardė/bendrovės arba organizacijos pavadinimas) ⁽³⁾:
 - 4.2.1. Asmens kodas (jei taikoma ir jei žinomas):
 - 4.2.2. Gimimo data (mmmm mm dd) ir vieta arba, juridinio asmens atveju, juridinio asmens statuso įgijimo/įsteigimo/įregistravimo data ir vieta (jei taikoma ir jei žinoma):
 - 4.3. Šalis (-ys), jei taikytina (vardas (-ai) ir pavardė/bendrovės arba organizacijos pavadinimas) ⁽⁴⁾:

- 4.3.1. Asmens kodas (jei taikoma ir jei žinomas):
- 4.3.2. Gimimo data (mmmm mm dd) ir vieta arba juridinio asmens atveju – juridinio asmens statuso įgijimo/įsteigimo/registravimo data ir vieta (jei taikoma ir jei žinoma):
5. AUTENTIŠKO DOKUMENTO ARBA TEISMINĖS TAIKOS SUTARTIES VYKDYTINUMAS KILMĖS VALSTYBĖJE NARĖJE
- 5.1. Ar autentiškas dokumentas arba teisminė taikos sutartis vykdytini kilmės valstybėje narėje?
- 5.1.1. Taip
- 5.2. Autentiško dokumento arba teisminės taikos sutarties sąlygos ir palūkanos
- 5.2.1. Autentiškas dokumentas arba teisminė taikos sutartis dėl piniginio reikalavimo
- 5.2.1.1. Trumpas dalyko aprašas:
- 5.2.1.2. Pagal autentišką dokumentą ar teisminę taikos sutartį
 (vardas (-ai) ir pavardė/įmonės arba organizacijos pavadinimas) ⁽⁵⁾
 turi sumokėti
 (vardas (-ai) ir pavardė/įmonės arba organizacijos pavadinimas)
- 5.2.1.2.1. Jeigu daugiau nei vienas asmuo privalo įvykdyti tą patį piniginį reikalavimą, ar gali būti visa suma reikalaujama iš bet kurio asmens?
- 5.2.1.2.1.1. Taip
- 5.2.1.2.1.2. Ne
- 5.2.1.3. Valiuta:
 euras (EUR) Bulgarijos levas (BGN) Čekijos krona (CZK) Danijos krona (DKK) Kroatijos kuna (HRK) Vengrijos forintas (HUF) Lenkijos zlotas (PLN) svaras sterlingų (GBP) Rumunijos leja (RON) Švedijos krona (SEK) kita (nurodyti ISO kodą):
- 5.2.1.4. Pagrindinė suma:
- 5.2.1.4.1. Vienkartinė suma
- 5.2.1.4.2. Dalimis mokėtina suma ⁽⁶⁾
- | Mokėjimo terminas (mmmm mm dd) | Suma |
|--------------------------------|------|
| | |
| | |
- 5.2.1.4.3. Reguliariai mokėtina suma:
- 5.2.1.4.3.1. per dieną
- 5.2.1.4.3.2. per savaitę
- 5.2.1.4.3.3. kita (nurodyti dažnumą):
- 5.2.1.4.3.4. nuo (data (mmmm mm dd) arba įvykio
- 5.2.1.4.3.5. jei taikoma, iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis)
- 5.2.1.5. Palūkanos (jei taikytina):
- 5.2.1.5.1. Palūkanos:
- 5.2.1.5.1.1. Autentiškame dokumente arba teisminėje taikos sutartyje nenurodytos
- 5.2.1.5.1.2. Taip, autentiškame dokumente arba teisminėje taikos sutartyje nurodytos tokios palūkanos:

5.2.1.5.1.2.1. Suma:

arba

5.2.1.5.1.2.2. ... proc. palūkanų norma.

5.2.1.5.1.2.3. Palūkanos mokėtinos nuo (data (mmmm mm dd) arba įvykis) iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁷⁾

5.2.1.5.2. Teisės aktuose nustatytos palūkanos (jei taikytina), apskaičiuotinos pagal (nurodykite atitinkamą teisės aktą):

5.2.1.5.2.1. Palūkanos mokėtinos nuo iki (data (mmmm mm dd) arba įvykis) (data (mmmm mm dd) arba įvykis) ⁽⁷⁾

5.2.1.5.3. Palūkanų kapitalizavimas (jei taikytina, nurodykite):

5.2.2. Autentiškas dokumentas arba teisminė taikos sutartis dėl vykdytinos nepiniginės prievolės:

5.2.2.1. Trumpas vykdytinos prievolės aprašas

5.2.2.2. 5.2.2.1 punkte nurodyta prievolė yra vykdytina šio (šių) asmens (-ų) ⁽⁸⁾ atžvilgiu (vardas ir pavardė/ bendrovės arba organizacijos pavadinimas):

Dokumento parengimo vieta: ...

Parašas ir (arba) pažymą išdavusio teismo arba kompetentingos institucijos antspaudas

⁽¹⁾ Visoje pažymoje išbraukite netinkamus įrašus.

⁽²⁾ Įrašykite informaciją apie visus kreditorius, jei jų daugiau nei vienas.

⁽³⁾ Įrašykite informaciją apie visus skolininkus, jei jų daugiau nei vienas.

⁽⁴⁾ Prireikus įrašykite informaciją apie kitas šalis.

⁽⁵⁾ Jeigu sumokėti priteista iš daugiau nei vieno asmens, įrašykite informaciją apie visus asmenis.

⁽⁶⁾ Įrašykite informaciją apie kiekvieną dalį.

⁽⁷⁾ Įrašykite informaciją apie visus laikotarpius, jei jų daugiau nei vienas.

⁽⁸⁾ Įrašykite informaciją apie visus asmenis, jei jų daugiau nei vienas.“